

LJMGrB49 Latin inscriptions in Pannonia

Typology of Misspellings in Inscriptions

1. 'Missing Letters' ('Fehlende Buchstaben')

1.1. *sacum* pro *sacrum* (RIU 1, 176: *Silvano / sac(r)um / Ulp(ius) PCM / mil(es) leg(ionis) X / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*) [+] → **sac<r>um**

1.2. *bone* pro *bonae* (RIU 1, 78: **Bon(a)e** *memori(a)e in Deo / vivas Aur(elius) Iodorus civ(is) / Graec(us) ...*) [-] → **Bon<a>e memori<a>e**

2. 'Superfluous Letters' ('Überflüssige Buchstaben')

2.1. *Qavartus* (RIU 3, 681, 6: *Sept(imius) Secundi/anus ann(or)um L / et Sept(imiae) Mun(n)a(e) filiae / Septimii Hila(rio) Q{a}uartus / et Primiti(v)us / liberti ex suo / f(aciendum) c(uraverunt)*) [+]

2.2. *quattorvirus* (RIU 3, 763, 10-11: *D(is) M(anibus) // et perpetu(a)e sec/uritati Aeliae Vita/lin(a)e coniugi / incomparabili / qu(a)e vixit anno/s XXXIII menses V di/es XVIII Suriacus S/ecu{i}ndinus dec(urio) / m(unicipii) M(ogentianae?) quatt(u)orviru/s(!) maritus f(aciendum) c(uravit)*) [-]

3. 'Misspelled words' ('Falsch geschriebene Wörter')

3.1. *eilos* pro *filios* (RIU 3, 934, 10-11: *D(is) M(anibus) / Sep(timius) Avvo / et Sep(timi) Atta / et Avva / fili(i) eorum / posueru/t Septimi(a)e Pa/ulin(ae) co(n)iugi / caris(s)im(a)e cum / parbulos(!) eili/os eorum*) [+] <f>**ili/os**

3.2. *aeres* pro *hērēs* (RIU 3, 720, 9: *D(is) M(anibus) / M(arcus) Aur(elius) Avitianus / milis(!) leg(ionis) I ad(iutricis) milit(avit) / ann(is) XI vixi(t) annis / d(e)f(unctus) in Part(h)ia / XXXI et Fla(via) Gemella / mater aei(us) M(arcus) Aur(elius) / Genialis secundus / (h)aeres(!) f(aciendum) c(uravit)*) [-] <h>**{a}eres**

4. Phantom misspellings ('Phantomfehler')

4.1. *aeiustate* pro *vetustate* (RIU 3, 640, 10: *I(ovi) O(ptimo) M(aximo) / pro salute / Impp(eratorum) Caess(arum) / L(uci) Sep(timi) Severi Pii / Pert(inacis) Aug(usti) et M(arci) / Aur(eli) Antonini <Aug(usti)> et / [[L(uci) Sep(timi) Getae C]]aes(aris) <f(iliorum)> / Seve(ri) Aug(usti) to[tius]q(ue) / domus divinae / [a]ram **aeiustate** (!) / [c]onlapsam / [Ae?]m(ilius) Pacat(i)anus / [praef]ect(us) c(ohortis) I(?) Thrac(um) / [a solo] r[esti]tuit / [Nonio Muc]iano et / [Annio Fabian]o co(n)s(ulibus) // [V]ict(oria) Augg(ustorum)*)

'aeiustate' = a vetustate

LJMgrB49 Latin inscriptions in Pannonia Typology of Misspellings in Inscriptions

4.2. *Fortunaus* pro *Fortunatus* (RIU 4, 1012: *Fortun-* + 4, 1037: *-aus*; *D(is) M(anibus) / M(arcus) Tul(l)ius Fortuna(t)us / vet(eranus) c(o)[h(ortis)] D [Mau(rorum)] d(omo) Africa / [vix(it) an(nos) LXX Sep(timiae) Dubita]/[tae con[iu]gi et fili(i)s eorum Fabius Baritio] / [vet(eranus) coh(ortis) eiusdem heres ei(us) amico bene] / [merenti titulum])*

'Fortunaus' = Fortunatus

5. Misspellings of technical (i.e. extralinguistic) origin

5.1. mistake of ordination: *fuciendum* pro *faciendum* (RIU 3, 721, 7-8: *D(is) M(anibus) / Aur(elius) Firmanu/s mil(es) coh(ortis) I Ulp(iae) Pa/nnuniorum (!) et / Victorinus nepos / eius Aurelia Surilli (!) / soror Firmani fuc/iendum (!) curavit) : f<a>c/iendum*

5.2. peculiar abbreviations: *curut* pro *curaverunt* (RIU 3, 946, 11: *D(is) M(anibus) / Sep(timio) Dasio qu(o)/ndam militi leg(ionis) / II Ad(iutricis) st(i)p(endiorum) XIII vixit / an(n)os XXXVI Aelia / Sura mater eius / et Aur(elius) Severus / immunis leg(ionis) / eius(dem) (h)eredes / titulum bene m(erenti) / faciendum cur(a)v(erun)t*

5.3. dittography: *karissimimo* pro *carissimo* (RIU 3, 557 : *D(is) M(anibus) / C(aio) Iul(io) Candidiano / q(ui) vix(it) ann(os) XVIII / m(enses) VII omnibus / stud(iis) liberalibu(s) / erudito Iul(ius) Cres/cens fil(io) karissim/imo (!) et C(a)ecilia / Marcellina / f(aciendum) c(uraverunt)) : karissim/{im}o*

6. Misspellings of linguistic (i.e. not technical) origin

6.1. incomplete second-language acquisition: *ala* pro *alae* (RIU 1, 253, 2: *Acrabanis / Ababunis f(ilius) ala / Augusta Ituraior/um an(norum) XLV stip(endiorum) XII h(ic) s(itus) e(st) / Hanicus frater / heres posiut (!)*)

6.2 Graecisms: AVRHL pro AVREL, RIU 5, 1161, 3: *D(is) M(anibus) // Aureliae Barachae [v]ixit / ann(os) XXXV et Aur<e>l(iae) Ger/ma[n]illae vixit ...)*

Ariagne pro *Ariadne* (RIU 938: *Libero | p[at]ri | [e]t Ariagne*)

6.3. Confusions on the level of text: RIU 3, 712, 3-4: *D(is) M(anibus) / Aur(elio) Basso ex regione Seu(g)ma / vico Odia curante Aur(elio) / Marinus(!) filius f(aciendum) c(uravit)*

*curante Aur Marinus filius f c < *curante Aurelio Marino filio + *Aurelius Marinus filius faciendum curavit*

6.4.1. Vulgar Latin phenomena: RIU 3, 889: *D(is) M(anibus) / M(arcus) Aur(elius) Domitianus vet(eranus) leg(ionis) / II Adi(utricis) domo Ancyra vivos / sibi fecit / adiutantibus nepo/tes suos filies(!) filios Gregor/io et Laurentio fratres*

(Reg. 106: *filies* pro *filiis*; 119.: 'e pro a *filies* 889', LEP 81: *filies* pl. abl.).